

Министерство просвещения Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный профессионально-педагогический университет»  
Институт психолого-педагогического образования  
Кафедра английской филологии и профессиональной коммуникации на  
иностраннных языках

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ  
Б2.О.02(У) «ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ПРАКТИКА»**

Направление подготовки 44.03.04 Профессиональное обучение (по  
отраслям)

Профиль программы «Перевод и реферирование»

Автор(ы): канд. пед. наук, доцент, М.В. Фоминых  
доцент

Одобрена на заседании кафедры английской филологии и профессиональной  
коммуникации на иностраннных языках. Протокол от «13» января 2022 г. №5.

Рекомендована к использованию в образовательной деятельности методической  
комиссией института ППО РГППУ. Протокол от «20» января 2022 г. №5.

Екатеринбург  
2022

## **1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

Целью прохождения практики «Эксплуатационная практика» является профессионально-практическая подготовка обучающихся в области будущей профессиональной деятельности.

Задачи:

- развитие соответствующих умений и навыков, воспитание необходимых качеств личности, обеспечивающих готовность обучаемых к полноценному реальному общению на иностранном языке;
- подготовка к диалогу (на родном и иностранном языках) в сфере профессиональной коммуникации;
- приобщение обучающихся к культуре страны изучаемого языка;
- стимулирование способности к осуществлению профессионального самообразования и личностного роста, проектированию дальнейшего образовательного маршрута и профессиональной карьеры.

## **2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

«Эксплуатационная практика» относится к Блоку 2 «Практики» обязательной части учебного плана ОПОП ВО и связана с формированием навыков бакалавра, способного самостоятельно решать конкретные задачи.

Вид(ы) практики: учебная

Способ(ы) проведения практики: стационарная; выездная;

Форма(ы) проведения практики: дискретно (по периодам проведения практики);

Практика призвана углубить и закрепить теоретические знания, умения и навыки студентов по дисциплинам базовой и вариативной частей программ подготовки бакалавров.

Теоретической основой для практики являются в основном общепрофессиональные дисциплины и дисциплины направленности.

Перечень учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и владения, формируемые данной практикой:

1. Методика обучения иностранному языку.
2. Методика профессионального обучения.

## **3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ**

Практика направлена на формирование следующих компетенций:



- УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач;
- УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений;
- УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах);
- УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни;
- УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов;
- ОПК-8 Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний;
- ПКО-8 Способен выполнять деятельность и (или) демонстрировать элементы осваиваемой обучающимися деятельности, предусмотренной программой учебного предмета, курса, дисциплины (модуля), практики;
- ПКС-1 Способен осуществлять профессиональную деятельность в области перевода и реферирования.

В результате прохождения практики обучающийся должен:

Знать:

31. Существующие технологии практической деятельности в определенной области педагогики и перевода;
32. Основы организации профессиональной деятельности в соответствии с нормативно-правовыми актами сферы образования;
33. Организационно-правовые основы профессиональной деятельности.

Уметь:

- У1. Самостоятельно планировать и проводить мероприятия различного рода (в зависимости от типа учреждения);
- У2. Выстраивать и корректировать свою профессиональную деятельность в соответствии с нормативно-правовыми актами сферы образования;
- У3. Оформлять результаты выполненной работы в письменной форме и представлять в устной речи.

Владеть:

- В1. Некоторыми функциями переводчика в сфере профессиональной коммуникации;
- В2. Некоторыми функциями референта руководителя;
- В3. Педагогическими приемами; приемами перевода и реферирования;
- В4. Информационно-коммуникационными технологиями.



## 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

### 4.1 Объем практики, виды контактной и иных форм работы

Общая трудоёмкость практики составляет 8 зач. ед. Общая продолжительность практики составляет 288 академ. час.

Сроки прохождения практики определяются календарным графиком учебного процесса. Распределение по видам работ представлено в табл. № 1.

Таблица 1. Распределение трудоемкости практики по видам работ

Вид работы	Форма обучения
	очная
	Семестр изучения
	3 сем.
	Кол-во часов
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	288
Промежуточная аттестация, в том числе:	
Зачет с оценкой	3 сем.

**Контактная работа**, включает в себя:

1. Консультации с методистом-руководителем практики от кафедры.
2. Защита отчета по практике.

**Иные формы работы, в том числе:**

1. Участие в ежегодной конференции «Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков», организуемой кафедрой германской филологии.

### 4.2 Содержание практики

Наименования этапов прохождения практики с указанием номеров семестров приведены в табл. № 2.

Таблица 2. Основные этапы прохождения практики

Наименование этапов практики	Семестр
Подготовительно- организационный	3
Деятельностный	3
Отчетный	3



### **4.3 Содержание этапов практики**

#### **Подготовительно- организационный (3 сем., по периодам).**

Ознакомление с приказом о прикреплении студентов к организациям – базам практики.

Ведение дневника практики.

#### **Деятельностный (3 сем., по периодам).**

Выполнение практикоориентированных заданий руководителя-специалиста.

#### **Отчетный (3 сем., по периодам).**

Получение отзыва специалиста-руководителя, заверенного печатью организации. Ведение дневника практики.

### **4.4 Формы отчетности по практике**

Основными формами отчетности по практике являются:

- дневник практики, включающий лист оценивания компетентностных результатов прохождения практики;
- отчет по практике.

Шаблоны форм размещены на сайте РГППУ, также могут присутствовать в приложении к данной рабочей программе.

## **5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ И НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ХОДЕ ПРАКТИКИ**

Для поддержки самостоятельной работы обучающихся использованы информационно-коммуникационные образовательные технологии, в частности, облачные технологии, электронная информационно-образовательная среда (ЭИОС), электронные средства обучения и электронно-библиотечные системы. При этом результативность организации самостоятельной работы обучающихся существенно повышается за счет доступности материалов, упорядоченности работ и возможности получения консультации преподавателя.

## **6. МЕТОДИЧЕСКИЕ И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ**

В качестве оценочных материалов при проведении промежуточной аттестации по практике и контроля самостоятельной работы используются: рейтинговая система оценки знаний студентов в РГППУ, заполненный дневник практики, подписанный руководителем практики; отчет по практике.



Оценка за практику выставляется руководителем практики от университета на основании анализа работ, выполненных обучающимся за время прохождения практики, проведенных мероприятий и представленных отчетных документов.

Для получения положительной оценки по итогам практики обучающемуся необходимо:

- выполнить все, предусмотренные рабочей программой практики задания, включая индивидуальное задание (получить зачет или положительную оценку за каждое контрольное задание) и своевременно предоставить отчетные документы;
- своевременно предоставить заполненный дневник и отчет по практике;
- своевременно предоставить положительный отзыв работодателя (руководителя по месту прохождения практики);
- выполнить дополнительные мероприятия, предусмотренные кафедрой.

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

### 7.1 Основная литература

1. Английский язык для гуманитариев: учебник для студентов вузов, обучающихся по гуманитарно-социальным специальностям / М. В. Золотова, И. А. Горшенева, Л. А. Артамонова [и др.]; под редакцией М. В. Золотовой, И. А. Горшениной. — Москва : ЮНИТИ-ДАНА, 2017. — 368 с. — ISBN 978-5-238-02465-3. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/81614>

2. Погосян В. А. Английский язык для педагогов. Учебное пособие / В.А. Погосян, Т.Г. Васильева, И.В. Вронская, М.Г. Мацибора, К.К. Остапенко. - Санкт-Петербург : Питер, 2015. - 256 с. - ISBN 978-5-496-01159-4. - URL: <https://ibooks.ru/bookshelf/342040/reading>

3. Павлова Н. А., Ганиева Г. Р. Дневник производственной педагогической практики : учебно-методическое пособие. - Набережные Челны : Набережночелнинский государственный педагогический университет, 2016. - 102 с. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66808>.

### 7.2 Дополнительная литература

1. Сиполс, О.В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык) [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 376 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/85955>. — Загл. с экрана.

2. Сиполс, О.В. Англо-русский словарь начинающего переводчика [Электронный ресурс] : слов. / О.В. Сиполс, Г.А. Широкова. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2012. — 517 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/74767>. — Загл. с экрана.

3. Леонович, Е.О. Лингвокультурологический аспект перевода: практикум [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е.О. Леонович, О.А. Леонович. —



Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 208 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/91022>. — Загл. с экрана.

### 7.3 Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

Интернет-ресурсы:

1. Электронная библиотека учебников. Учебники по педагогике. Режим доступа: <http://studentam.net/content/category/1/2/5/>
2. Свердловская областная универсальная библиотека им. В.Г. Белинского. Режим доступа: <http://book.uraic.ru/>
3. Научная онлайн-библиотека Порталус. Режим доступа: <http://www.portalus.ru>
4. Научная электронная библиотека. Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>

Программное обеспечение:

1. Офисная система Office Professional Plus.
2. Операционная система Windows.

Информационные системы и платформы:

1. Система дистанционного обучения «Moodle».
2. Информационная система «Таймлайн».
3. Платформа для организации и проведения вебинаров «Mirapolis Virtual Room».

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

При прохождении практики в РГППУ обучающиеся могут пользоваться компьютерными классами, компьютерной сетью, библиотекой и другим оборудованием университета, необходимым для успешного выполнения студентами задания на практику.

При прохождении практики в профильной организации в соответствии с договором на проведение практики, студенты могут пользоваться лабораториями, кабинетами, библиотекой, технической и другой документацией, вычислительной техникой в организации, где проходят практику, необходимыми для успешного выполнения студентами задания на практику.

